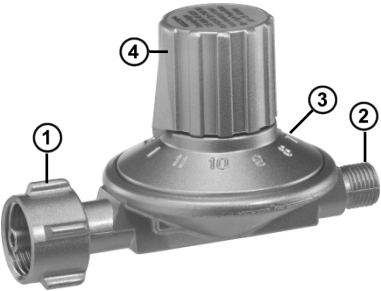
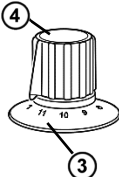
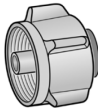
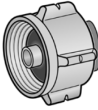
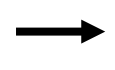
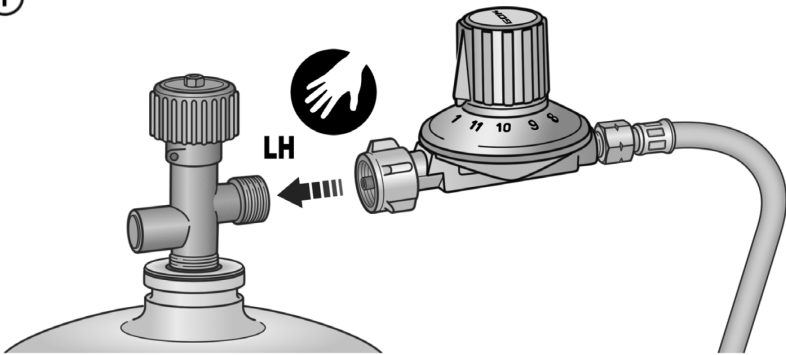
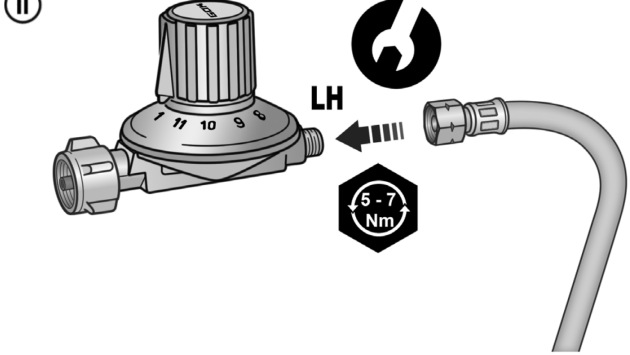
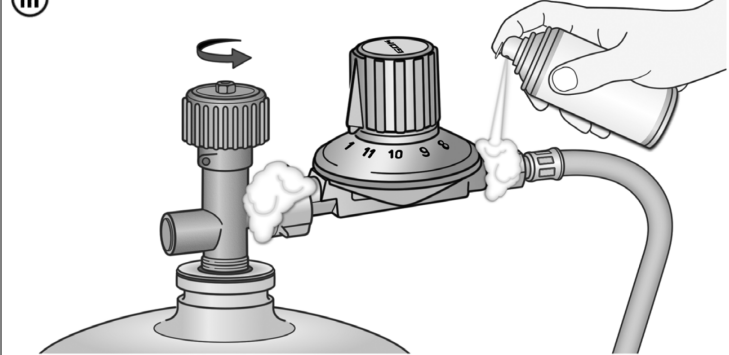


1	DE	EN	FR	IT	NL	PL
	Montage- und Bedienungsanleitung Niederdruckregler Typ EN61V50 und 61-V500 Verstellbar PS 16 bar	Assembly and operating instructions Low-pressure regulator type EN61V50 and 61-V500 Adjustable PS 16bar	Instructions de montage et d'utilisation Détendeur basse pression du type EN61V50 et 61-V500 Réglable jusqu'à PS 16 bars	Istruzioni di montaggio e d' utilizzo Regolatore di bassa pressione tipo EN61V50 e Tipo 61-V500 Regolabile PS 16 bar	Montage- en gebruiksaanwijzing Lagedrukregelaar type EN61V50 en 61-V500 Verstelbaar PS 16 bar	Instrukcja montażu i obsługi Reduktor niskiego ciśnienia typu EN61V50 i 61-V500 Nastawny PS 16 bar
    						
	ZU DIESER ANLEITUNG	ABOUT THIS MANUAL	À PROPOSE DE CETTE NOTICE	NOTA SULLE PRESENTI ISTRUZIONI	OVER DEZE HANDLEIDING	NA TEMAT NINIEJSZEJ INSTRUKCJI
	• Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes. • Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen. • Während der gesamten Benutzung aufbewahren. • Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten.	• This manual is part of the product. • This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms. • Keep it in a safe place while you are using the product. • In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines.	• La présente notice fait partie intégrante du produit. • Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie. • À conserver pendant toute la durée d'utilisation. • Outre cette notice, les prescriptions, lois et directives d'installation nationales doivent être respectées.	• Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto. • Per garantire un funzionamento conforme alla destinazione d'uso e per non compromettere la validità della garanzia, è necessario attenersi alle presenti istruzioni e consegnarle al gestore. • Conservarle per tutto il periodo di utilizzo. • Oltre alle presenti istruzioni, osservare le disposizioni, le leggi e le direttive di installazione valide nel Paese di utilizzo.	• Deze handleiding maakt deel uit van het product. • Voor het beoogde gebruik en om te voldoen aan de garantie deze handleiding moet in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd. • Bewaren gedurende de gehele gebruiksduur. • Neem naast deze handleiding ook de nationale voorschriften, wetten en installatierichtlijnen in acht.	• Niniejsza instrukcja stanowi część produktu. • Aby eksploatować urządzenie zgodnie z przeznaczeniem i zachować rękojmią, należy przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji i przekazać ją użytkownikowi. • Należy zachować ją przez cały okres użytkowania. • Poza instrukcją należy przestrzegać krajowych przepisów, ustaw i wytycznych dotyczących instalacji.
	ALLGEMEINE PRODUKTINFORMATION	GENERAL PRODUCT INFORMATION	INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LE PRODUIT	INFORMAZIONI GENERALI SUL PRODOTTO	ALGEMENE PRODUCTINFORMATIE	OGÓLNE INFORMACJE O PRODUKCIE
	Niederdruckregler Typ EN61V50 und Typ 61-V500 in der Ausführung verstellbar 25-50 mbar, zum Anschluss an Gasflaschen, eignen sich zur Druckregulierung des angeschlossenen Verbrauchsgerätes über eine Wählscheibe für 11 verschiedene und reproduzierbare Druckeinstellungen. Die Druckregulierung erfolgt über Drehung des Handrades ④ und Wahl einer Stellung 1-11 auf der Wählscheibe ③. Somit kann der Druck in 11 Stufen im Bereich von min. 25 mbar auf max. 50 mbar geregelt werden. Bitte beachten Sie die technischen Daten des angeschlossenen Verbrauchsgerätes.	Low-pressure regulator type EN61V50 and type 61-V500 in the design adjustable 25-50mbar, to be connected to gas cylinders, suitable for pressure regulation of the connected consumer equipment using a dial for 11 different and reproducible pressure settings. The pressure is regulated by rotating the hand-wheel ④ and selecting a position 1-11 on the dial ③. This way, it is possible to regulate the pressure in 11 stages in the range of min. 25mbar to max. 50mbar. Please take into account the technical data of the connected consumer equipment.	Le détendeur basse pression du type EN61V50 et du type 61-V500 en version réglable entre 25 et 50 mbars pour le raccordement à des bouteilles de gaz convient pour le réglage de pression du consommateur connecté via un cadran qui permet de choisir parmi 11 réglages de pression différents et reproductibles. La pression est réglée en tournant le volant ④ et en sélectionnant une position parmi les positions 1 à 11 disponibles sur le cadran ③. La pression peut ainsi être réglée sur 11 niveaux dans une plage comprise entre 25 mbars au minimum et 50 mbars au maximum. Veuillez observer les données techniques du consommateur raccordé.	Il regolatore di bassa pressione tipo EN61V50 e tipo 61-V500 nella versione impostabile da 25-50 mbar, per il collegamento di bombole del gas, è adatto alla regolazione della pressione dell'apparecchio di consumo collegato mediante un disco per 11 diverse impostazioni di pressione riproducibili. La regolazione delle pressione avviene ruotando il volantino ④ e selezionando una posizione 1-11 sul disco ③. In questo modo è possibile regolare la pressione in 11 livelli in un range compreso tra min. 25 mbar e max. 50 mbar. Attenersi ai dati tecnici dell'apparecchio di consumo collegato.	Lagedrukregelaar type EN61V50 en type 61-V500 in de uitvoering verstelbaar 25-50 mbar, voor aansluiting op gasflessen, geschikt voor drukregulering van het aangesloten verbruiksapparaat via een keuzeschijf voor 11 verschillende en reproduceerbare drukinstellingen. De drukregulering geschiedt via draaiing van het handwiel ④ en keuze van een stand 1-11 op de keuzeschijf ③. Zo kan de druk op 11 niveaus in het bereik van min. 25 mbar tot max. 50 mbar worden geregeld. Neem de technische gegevens van het aangesloten verbruiksapparaat in acht.	Reduktor niskiego ciśnienia typu EN61V50 i typu 61-V500 w wersji nastawnej 25-50 mbar, do przyłączania do butli gazowych, nadaje się do regulacji ciśnienia przyłączonego urządzenia odbiorczego za pomocą pokrętki z 11 różnymi i powtarzalnymi ustawieniami ciśnienia. Regulacja ciśnienia odbywa się przez obracanie pokrętkiem ④ i wybór jednej z pozycji 1-11 na tarczy ③. W ten sposób można regulować ciśnienie w 11 stopniach w przedziale od min. 25 mbar do maks.50 mbar. Proszę przestrzegać danych technicznych przyłączonego urządzenia odbiorczego.
	SICHERHEITSBEZOGENE HINWEISE	SAFETY ADVICE	CONSIGNES DE SÉCURITÉ	AVVERTENZE SULLA SICUREZZA	VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA
	• Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer ist uns sehr wichtig. • Wir haben viele wichtige Sicherheitshinweise in dieser Montage- und Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellt. • Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise sowie Hinweise. ⚠ Dies ist das Warnsymbol. Dieses Symbol warnt vor möglichen Gefahren, die den Tod oder Verletzungen für Sie und andere zur Folge haben können. Alle Sicherheitshinweise folgen dem Warnsymbol, auf dieses folgt entweder das Wort „GEFAHR“, „WARNUNG“ oder „VORSICHT“. Diese Worte bedeuten: ⚠ GEFAHR bezeichnet eine Personengefährdung mit einem hohen Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge. ⚠ WARNUNG bezeichnet eine Personengefährdung mit einem mittleren Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge. ⚠ VORSICHT bezeichnet eine Personengefährdung mit einem niedrigen Risikograd. → Hat eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge. HINWEIS bezeichnet einen Sachschaden. → Hat eine Beeinflussung auf den laufenden Betrieb.	• Your safety and the safety of others are very important to us. • We have provided many important safety messages in this assembly and operating manual. • Always read and obey all safety messages. ⚠ This is the safety alert symbol. This symbol alerts you to potential hazards that can kill or hurt you and others. All safety messages will follow the safety alert symbol and either the word “DANGER”, “WARNING”, or “CAUTION”. These words mean: ⚠ DANGER describes a personal hazard with a high degree of risk. → May result in death or serious injury. ⚠ WARNING describes a personal hazard with a medium degree of risk. → May result in death or serious injury. ⚠ CAUTION describes a personal hazard with a low degree of risk. → May result in minor or moderate injury. NOTICE describes material damage. → Has an effect on ongoing operation.	• Nous attachons une importance cruciale à votre sécurité et à celle d'autrui. • Aussi avons-nous mis à votre disposition, dans cette notice de montage et d'utilisation, un grand nombre de consignes de sécurité des plus utiles. • Veuillez lire et observer toutes les consignes de sécurité ainsi que les avis. ⚠ Voici le symbole de mise en garde. Il vous avertit des dangers éventuels susceptibles d'entraîner des blessures ou la mort – la vôtre ou celle d'autrui. Toutes les consignes de sécurité sont précédées de ce symbole de mise en garde, lui-même accompagné des mots « DANGER », « AVERTISSEMENT » ou « ATTENTION ». Voici la signification de ces termes : ⚠ DANGER signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque élevé. → Peut entraîner la mort ou une blessure grave. ⚠ AVERTISSEMENT signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque moyen. → Peut entraîner la mort ou une blessure grave. ⚠ ATTENTION signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque faible. → Peut entraîner une blessure légère à moyenne. AVIS signale un dommage matériel. → Une influence sur l'exploitation.	• Attribuiamo grande importanza alla sicurezza vostra e di chi vi circonda. • Per questo, nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo abbiamo raccolto tante importanti avvertenze per la sicurezza. • Vi invitiamo a leggere e osservare tutte le avvertenze e indicazioni fornite. ⚠ Questo è un simbolo di avvertenza. Esso richiama la vostra attenzione su potenziali pericoli che possono provocare la morte o lesioni all'utilizzatore e ad altre persone. Tutte le avvertenze per la sicurezza sono precedute dal simbolo di avvertenza, il quale è a sua volta preceduto dal termine “PERICOLO”, “AVVERTENZA” o “ATTENZIONE”. Detti termini hanno il seguente significato: ⚠ PERICOLO indica un pericolo per le persone con un grado di rischio elevato. → Può comportare conseguenze fatali o lesioni gravi. ⚠ AVVERTENZA indica un pericolo per le persone con un grado di rischio medio. → Può comportare conseguenze fatali o lesioni gravi. ⚠ ATTENZIONE indica un pericolo per le persone con un grado di rischio esiguo. → Può comportare una lesione di entità lieve o media. NOTA indica un danno materiale. → Influisce sul funzionamento dell'impianto.	• Wij hechten veel waarde aan uw veiligheid en die van anderen. • Daarom hebben we in deze montage- en gebruiksaanwijzing veel belangrijke veiligheidsvoorschriften opgenomen. • Wij verzoeken u alle veiligheidsvoorschriften en overige instructies te lezen en op te volgen. ⚠ Dit is het waarschuwingssymbool. Dit symbool waarschuwt u voor mogelijke gevaren die zowel voor u als voor anderen de dood of verwondingen tot gevolg kunnen hebben. Alle veiligheidsvoorschriften worden aangegeven met een waarschuwingssymbool, gevolgd door het woord “GEVAAR”, “WAARSCHUWING” of “VOORZICHTIG”. Deze woorden betekenen: ⚠ GEVAAR wijst op gevaar voor personen met een hoog risico. → Heeft de dood of zware verwondingen tot gevolg. ⚠ WAARSCHUWING wijst op gevaar voor personen met een gemiddeld risico. → Heeft de dood of zware verwondingentot gevolg. ⚠ VOORZICHTIG wijst op gevaar voor personen met een laag risico. → Heeft lichte of matige verwondingen tot gevolg. LET OP wijst op mogelijke materiële schade. → Heeft invloed op het lopende bedrijf.	• Bezpieczeństwo użytkownika i osób trzecich jest dla nas niezwykle istotne. • W niniejszej instrukcji montażu i obsługi zawarliśmy wiele ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. • Należy przeczytać i przestrzegać wszystkich zasad bezpieczeństwa i innych wskazówek. ⚠ Jest to symbol ostrzeżenia. Ten symbol ostrzega przed możliwymi zagrożeniami, które mogą doprowadzić do śmierci lub obrażeń ciała użytkownika lub osób trzecich. Wszystkie zasady bezpieczeństwa, za którym pojawia się jedno ze słów: „NIEBEZPIECZEŃSTWO”, „OSTRZEŻENIE” lub „PRZESTROGA”. Te słowa oznaczają: ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO oznacza zagrożenie dla ludzi o wysokim stopniu ryzyka. → Powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała. ⚠ OSTRZEŻENIE oznacza zagrożenie dla ludzi o średnim stopniu ryzyka. → Powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała. ⚠ PRZESTROGA oznacza zagrożenie dla ludzi o niskim stopniu ryzyka. → Powoduje niewielkie obrażenia lub obrażenia o średnim stopniu nasilenia. WSKAZÓWKA oznacza szkodę materiałną. → Powoduje oddziaływanie na bieżącą pracę urządzenia.
	ANSCHLÜSSE	CONNECTIONS	RACCORDS	COLLEGAMENTI	AANSLUITINGEN	PRZYŁĄCZA
	Anschluss - wahlweise Anschluss Gasflaschenventil	Connection - optionally Connection gas cylinder valve	Raccordement - en option Raccord au robinet de la bouteille de gaz	Collegamento - a scelta Collegamento valvola bombola del gas	Aansluiting - naar keuze Aansluiting gasflesventiel	Przyłącze – do wyboru Przyłącze zaworu butli z gazem
	① Anschluss Eingang	① Inlet connection	① Raccord d'entrée	① Attacco entrata	① Aansluiting ingang	① Przyłącze wejściowe
	Kleinflasche (KLF) • mit Überwurfmutter 5-Flügel • G.12 = Gewinde W 21,8 x 1/14-LH	Small cylinder (KLF) • with 5-wing cap nut • G.12 = Thread W 21,8 x 1/14-LH	Petite bouteille (PTB) • avec écrou-raccord à 5 oreilles • G.12 = filetage W 21,8 x 1/14-LH	Bombola piccola (KLF) • con dado a 5 alette • G.12 = filettatura W 21,8 x 1/14-LH	Kleine fles (KLF) • met wartelmoer 5 vleugels • G.12 = schroefdraad W 21,8 x 1/14-LH	mała butla (niem. KLF) • z nakrętką nasadową 5-skrzydłkową • G.12 = gwint W 21,8 x 1/14-LH
	Kombi-Weich (Komb.W) • mit Dichtung und Überwurfmutter 5-Flügel • G.19 = Gewinde W 21,8 x 1/14-LH ÜM	Combination soft (Komb.W) • with gasket and 5-wing cap nut • G.19 = Thread W 21,8 x 1/14-LH ÜM	Raccord combiné souple (comb. s.) • avec joint et écrou-raccord à 5 oreilles • G.19 = filetage W 21,8 x 1/14-LH ÜM	Combinato morbido (Komb.W) • con guarnizione e dado a 5 alette • G.19 = filettatura W 21,8 x 1/14-LH ÜM	Combi-Zacht (Comb.Z) • met dichting en wartelmoer 5 vleugels • G.19 = schroefdraad W 21,8 x 1/14-LH ÜM	miękkie kombi (niem. Komb.W) • z uszczelką i nakrętką nasadową 5-skrzydłkową • G.19 = gwint W 21,8 x 1/14-LH ÜM (nakrętka złączkowa)
	Shell optimiert (Shell) • mit Gummidichtung und Überwurfmutter • X.7 = Gewinde W 21,8 x 1/14-LH	Shell optimised (Shell) • with rubber gasket and cap nut • X.7 = Thread W 21,8 x 1/14-LH	Raccord Shell optimisé (Shell) • avec joint caoutchouté et écrou-raccord • X.7 = filetage W 21,8 x 1/14-LH	Shell ottimizzato (Shell) • con guarnizione in gomma e dado • X.7 = filettatura W 21,8 x 1/14-LH	Shell verbeterd (Shell) • met rubberdichting en wartelmoer • X.7 = schroefdraad W 21,8 x 1/14-LH	specjalny Shell (Shell) • z uszczelką gumową i nakrętką nasadową • X.7 = gwint W 21,8 x 1/14-LH
	Alternativ sind noch andere Anschlüsse möglich.	Other connections may also be used.	D'autres raccords sont disponibles.	In alternativa, sono possibili anche altri collegamenti.	Alternatief zijn er nog andere aansluitingen mogelijk.	• Możliwe są również inne przyłącza.
	② Anschluss Ausgang	② Outlet connection	② Raccord de sortie	② Attacco uscita	② Aansluiting uitgang	② Przyłącze wyjściowe
	Kugelnippelanschluss • H.4 = Gewinde G 1/4-LH-KN	Ball-cone connector • H.4 = Thread G 1/4-LH-KN	Raccord à boule-cône • H.4 = filetag G 1/4-LH-KN	Raccordo a nipplo sferico • H.4 = filettatura G 1/4-LH-KN	Kogelnippelaansluiting • H.4 = schroefdraad G 1/4-LH-KN	• Przyłącze ze stożkiem wewnętrznym • H.4 = gwint G 1/4-LH-KN

2	DE	EN	FR	IT	NL	PL
	BESTIMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INTENDED USE	UTILISATION CONFORME	IMPIEGO CONFORME ALL'USO PREVISTO	BEOOGD GEBRUIK	UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM
 SEU 	Betriebsmedien - Flüssiggas (Gasphase) ⚠GEFAHR Ausströmendes Flüssiggas ist hoch entzündbar! Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt. - Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen! - Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige Außerbetriebnahme der Anlage! - Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten! - Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten! Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.	Operating media - LPG (gas phase) ⚠DANGER Escaping liquid petroleum gas is highly flammable! Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact. - Regularly check connections for leak-tightness. - If you smell gas or detect a leak, shut the system down immediately. - Keep ignition sources and electrical devices out of reach. - Observe applicable laws and regulations. You will find a list of operating media with descriptions, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet at www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.	Fluide de service - Gaz de pétrole liquéfié (phase gazeuse) ⚠DANGER Le gaz de pétrole liquéfié qui s’écoule est hautement inflammable ! Peut provoquer des explosions. Risque de graves brûlures au contact direct avec la peau. - Contrôler régulièrement l’étanchéité des raccords ! - Mise hors service immédiate de l’installation en cas d’odeur de gaz et de fuite ! - Maintenir à l’écart des sources d’inflammation et des équipements électriques ! - Respecter la législation et les règlements correspondants ! Vous trouverez une liste des fluides d’exploitation utilisés avec indication de la désignation, de la norme et du pays d’utilisation sur Internet à l’adresse www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.	Mezzi di esercizio - Gas liquido (stato gassoso) ⚠PERICOLO Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili! Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la cute. - Controllare regolarmente la tenuta delle connessioni! - In caso di odore di gas o mancanza di tenuta, procedere immediatamente alla messa fuori servizio dell’impianto! - Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d’azione! - Attenersi alle relative leggi ed ordinanze! L’elenco dei mezzi di esercizio utilizzati con indicazioni circa la denominazione, la norma e il Paese di utilizzo è reperibile in rete all’indirizzo www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.	Bedrijfsmedia - Vloeibaar gas (gasfase) ⚠GEVAAR Vloeibaar gas is bij ontsnapping licht ontvlambaar! Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden. - Controleer de verbindingen regelmatig op lekkage! - Stel het apparaat direct buiten bedrijf als u gas ruikt of een lekkage waarneemt! - Houd ontstekingsbronnen en elektrische apparaten op afstand! - Neem de toepasselijke wetten en verordeningen in acht! Een lijst van bedrijfsmedia met opgave van de aanduiding, de norm en het gebruiksland vindt u op www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.	Czynniki robocze - Gaz płynny (faza gazowa) ⚠NIEBEZPIECZEŃSTWO Wypływający gaz płynny jest łatwopalny! Może spowodować wybuch, ciężkie poparzenia w przypadku bezpośredniego kontaktu ze skórą. - Kontrolować regularnie szczelność połączeń! - Zamknąć niezwłocznie instalację w przypadku stwierdzenia zapachu gazu lub niebezpieczeńści! - Usunąć z sąsiedztwa instalacji materiały łatwopalne i urządzenia elektryczne! - Przestrzegać obowiązujących zasad i przepisów bezpieczeństwa! Listę czynników roboczych z określeniem oznaczenia, normy oraz kraju użycia można znaleźć w Internecie pod adresem: www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.
	Einsatzbereich	Field of application	Domaine d’utilisation	Campo di applicazione	Toepassingsgebied	Zakres zastosowania
	Das Anwendungsgebiet umfasst den gesamten Campingbereich: - zum Anschluss an Gasflaschen - zur Druckregulierung des angeschlossenen Verbrauchsgerätes Nur für Deutschland: Niederdruckregler 61-V500 hat in DE für den Campingbereich keine Zertifizierung Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen. Auf dem Typschild Ihres Produktes ist ein Symbol für den Einsatzbereich abgebildet. Verwenden Sie das Produkt ausschließlich für diesen Einsatzbereich. Weitere Informationen zu Einsatzbereichen erhalten Sie unter: www.gok.de/de/download-center Verkaufsunterlagen/ Kleinflaschenanlagen in Deutschland	The field of application comprises the entire field of camping: - for connection to gas cylinders - for pressure regulation of the connected consumer equipment Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.	Domaine d'utilisation camping : - raccordement aux bouteilles de gaz - réglage de pression du consommateur raccordé Veuillez observer les prescriptions d’installation nationales en vigueur pour les installations de GPL.	L’ambito di applicazione comprende l’intero settore campeggio: - per il collegamento a bombole del gas - per la regolazione della pressione dell’apparecchio di consumo collegato Attenersi alle normative nazionali di installazione in vigore per gli impianti di gas liquido.	Het toepassingsgebied omvat alle campings: - voor aansluiting op gasflessen - voor drukregulering van het aangesloten verbruiksapparaat Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht.	Zakres stosowania przyrządu obejmuje całą sferę campingu: - do przyłączania do butli gazowych - do regulacji ciśnienia przyłączonego urządzenia odbiorczego Proszę przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji urządzeń na gaz ciekły.
	Betreiberort	Place of operation	Lieu d'exploitation	Luogo d'impiego	Plaats van toepassing	Miejsce eksploatacji
	Betrieb im wettergeschützten Außenbereich	may be used outdoors, if protected against the weather	utilisation en extérieur, à l’abri des intempéries	utilizzo in ambienti esterni al riparo dagli agenti atmosferici	gebruik tegen het weer beschermd buiten	eksploatacja na zewnątrz, w miejscach chronionych przed wpływami pogodowymi.
	Einbauort	Installation location	Lieu d'installation	Luogo d'installazione	Inbouwlocatie	Miejsce instalacji
	z. B. direkt an eine Gasflasche (Anschluss Gasflaschenventil) Jede darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.	e.g. directly to a gas cylinder (Connection gas cylinder valve) Any use going beyond this will be considered improper use.	ex. directement à une bouteille de gaz (Raccordement au robinet de la bouteille) Toute utilisation dépassant ce cadre est considérée comme non conforme.	per es. direttamente a una bombola del gas (Collegamento valvola bombola del gas) Ogni uso diverso da quello previsto è da considerarsi non conforme.	bv. rechtstreeks op een gasfles (Aansluiting gasflesventiel) Elk gebruik dat hiervan afwijkt, geldt als oneigenlijk.	bezpośrednio do butli gazowej (Przyłącze zaworu butli z gazem) Każde inne użycie jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem.
	NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INAPPROPRIATE USE	UTILISATION NON CONFORME	USO NON CONFORME A QUELLO PREVISTO	ONREGLEMENTAIR GEBRUIK	UŻYTKOWANIE NIEZGODNE Z PRZEZNACZENIEM
	Jede Verwendung, die über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgeht: z. B. Betrieb mit anderen Medien, Drücken - Verwendung von Gasen in der Flüssigphase - Einbau entgegen der Durchflussrichtung - Betrieb mit nicht zulässigen Schlauchleitungen - Änderungen am Produkt oder an einem Teil des Produktes - Verwendung bei Umgebungstemperaturen abweichend von: siehe TECHNISCHE DATEN - Die Verwendung dieses Produktes innerhalb geschlossener Räume sowie im Haushalt ist in Deutschland nicht zulässig.	All uses exceeding the concept of intended use: - e.g. operation using different media, pressures - use of gases in the liquid phase - installation against the flow direction - operation with inappropriate hose assembly - changes to the product or parts of the product - use at ambient temperature varying from: see TECHNICAL DATA	Toute utilisation dépassant le cadre de l'utilisation conforme à la destination du produit : p. ex. fonctionnement avec d’autres fluides, pressions - utilisation de gaz en phase liquide - montage dans le sens contraire du débit - fonctionnement avec des tuyaux flexibles non autorisés - modifications effectuées sur le produit ou sur une partie du produit - utilisation en présence de températures ambiantes différentes : voir les DONNÉES TECHNIQUES	Ogni uso diverso da quello previsto: - ad es. utilizzo con altri liquidi/mezzi di esercizio o con altre pressioni - utilizzo di gas nella fase liquid - installazione in direzione contraria a quella di flusso - utilizzo con tubi flessibili non ammissibili - modifiche del prodotto o di sue parti - utilizzo a temperatura ambiente salvo: vedere DATI TECNICI	Ieder gebruik dat niet aan het gebruik volgens de voorschriften voldoet: - bijv. gebruik met een ander medium, andere druk - gebruik van gasen in de vloeibare fase - inbouw tegen de stromingsrichting in - gebruik met niet toegestane slangleidingen - wijziging van het product of een deel van het product - gebruik bij omgevingstemperaturen afwijkend van: zie TECHNISCHE GEGEVENS	Każde użycie, wykraczające poza zakres zastosowania zgodnego z przeznaczeniem: - np. zastosowanie innych mediów, wartości ciśnienia - zastosowanie gazów w fazie ciekłej - montaż w kierunku przeciwnym do przepływu - używanie niezgodnych przewodów elastycznych - zmiany dokonane w produkcie lub jego części - użytkowanie w temperaturach otoczenia odbiegających od przewidzianych: patrz DANE TECHNICZNE
	MONTAGE	ASSEMBLY	MONTAGE	MONTAGGIO	MONTAGE	MONTAŻ
	Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen. Schraubverbindungen ⚠WARNING Explosions-, Brand- und Erstickungsgefahr durch Undichtheit der Anschlüsse! Kann durch Verdrehen des Produktes zu Gasaustritt führen. → Produkt nach der Montage und beim Nachziehen der Anschlüsse nicht mehr verdrehen! → Nachziehen von Anschlüssen nur in vollständig drucklosem Zustand!	Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport. Screw connections ⚠WARNING If connections leak, there is a danger of explosion, fire or suffocation. Gas may escape if the product is turned. → Do not turn the product after it has been installed and the connections have been tightened. → Tighten connections only when they are not pressurised.	Avant le montage, vérifier si le produit fourni a été livré dans son intégralité et s’il présente d’éventuelles avaries de transport. Raccords vissés ⚠AVERTISSEMENT Danger d’explosion, d’incendie et d’asphyxie en cas de raccords non étanches ! La torsion du produit peut entraîner une fuite de gaz. → Ne plus tordre le produit après le montage et le serrage des raccords ! → Le serrage des raccords vissés n’est autorisé qu’à l’état complètement hors pression.	Prima del montaggio, verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto e sia completo. Raccordi a vite ⚠AVVERTENZA Pericolo di esplosione, incendio e soffocamento per via di raccordi non a tenuta stagna! In caso di torsione del prodotto, possono verificarsi fughe di gas. → Non sottoporre il prodotto a torsione dopo averlo montato e serrato di nuovo! → Un nuovo serraggio dei raccordi è consentito solo in totale assenza di pressione!	Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid. Schroefverbindingen ⚠WAARSCHUWING Bij ondichte aansluitingen bestaat explosie-, brand- en verstikkingsgevaar! Draaien van het product kan leiden tot ontsnappen van gas. → Het product na de montage en tijdens het aandraaien van de aansluitingen niet meer draaien! → Aandraaien van aansluitingen alleen in volledig drukloze toestand!	Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić produkt pod kątem możliwych uszkodzeń transportowych i kompletności. Połączenia śrubowe ⚠OSTRZEŻENIE Niebezpieczeństwo wybuchu, pożaru i uduszenia z powodu nieszczelnych przyłączy! Obrócenie produktu może doprowadzić do wycieku gazu. → Nie obracać produktu po jego zamontowaniu i dokręceniu złączy! → Dokręcanie złączy jest dopuszczalne wyłącznie w stanie całkowicie beczcińieniowym!
	Vor dem Einbau ist eine Sichtkontrolle auf eventuelle Metallspäne oder sonstige Rückstände in den Anschlüssen vorzunehmen. Durch Ausblasen unbedingt entfernen, um mögliche Funktionsstörungen auszuschließen.	Prior to installation, visually check that there are no metal chips or other residues in the connections. If there are any, blow them out to prevent any functional problems.	Avant le montage, procéder à un examen visuel pour détecter d’éventuels copeaux de métal ou autres résidus dans les raccords ! Les évacuer impérativement en effectuant un soufflage afin d’éviter des dysfonctionnements éventuels.	Prima del montaggio, eseguire un controllo visivo per rilevare eventuali trucioli di metallo o altri residui presenti nei collegamenti ed eventualmente rimuoverli subito tramite aspirazione, onde prevenire possibili guasti al funzionamento.	Voorafgaand aan de inbouw dient een visuele controle uitgevoerd te worden, waarbij gelet wordt op eventuele metalen spaanders en andere restanten in de aansluitingen. Deze moeten absoluut verwijderd worden door ze weg te blazen, om zo mogelijke storingen te voorkomen. Montagerichting in acht nemen (deze is herkenbaar op het product aangegeven met een pijl)! De montage moet eventueel worden uitgevoerd met passend gereedschap. Bij schroefverbindingen altijd aan het aansluitstuk tegenhouden. Gebruik geen ongeschikt gereedschap zoals tangen. - Bouw dichtingen schoon en onbeschadigd in. - Vleugel- of kartelmoer met de hand verbinden. Gebruik geen gereedschap. - LH – uitvoering met linkse draad!	Przed montażem przeprowadzić kontrolę wzrokową pod kątem ewentualnego występowania w złączach wiórków metalowych lub innych pozostałości! Aby wykluczyć nieprawidłowe funkcjonowanie, należy je koniecznie usunąć przez przedmuchiwanie złączy. Zachować kierunek montażu (oznaczono go strzałką na obudowie)!
	Einbaurichtung beachten (diese ist auf dem Produkt erkennbar mit einem Pfeil gekennzeichnet)! Die Montage ist gegebenenfalls mit einem passenden Werkzeug vorzunehmen. Bei Schraubverbindungen immer am Anschlussstutzen gegenhalten. Ungeeignetes Werkzeug wie z. B. Zangen dürfen nicht verwendet werden. - Dichtungen sauber und unbeschädigt einbauen. - Flügel- oder Rändelmutter von Hand verbinden. Kein Werkzeug verwenden. - LH – Linksgewinde- Ausführung! HINWEIS Bei Anwendungen im Freien muss das Produkt so angeordnet oder geschützt werden, dass kein Tropfwasser eindringen kann.	Observe the installation direction (marked visibly on the product with an arrow). Install with suitable tools, if required. Regarding screw connections, always brace against the connection nozzle. Do not use unsuitable tools, such as pliers. - Always install clean and undamaged gaskets. - Connect wing nuts and knurled nuts by hand. Do not use tools. - LH – left-hand thread version. NOTICE For outdoor applications, the product must be located or protected so that no dripping water can enter.	Respecter le sens de montage (indiqué par une flèche sur le produit) ! Si nécessaire, le montage doit être réalisé avec l’outil approprié. En présence de raccords vissés, toujours contrecarrier sur le manchon de raccordement. Ne pas utiliser des outils inappropriés tels que des pinces. - Monter les joints propres et en parfait état. - Effectuer le raccord avec des écrous à oreilles ou moletés à la main. Ne pas utiliser des outils. - LH – version avec filetage gauche ! AVIS Si le produit est utilisé en extérieur, il doit être disposé ou protégé de façon à éviter toute infiltration d’eau.	Rispettare la direzione di montaggio (questa è contrassegnata sull’prodotto per mezzo di una freccia)! Eeguire il montaggio con un attrezzo idoneo. In caso di raccordi a vite, applicare costantemente una controforza sul raccordo di collegamento. Non è consentito utilizzare attrezzi inadatti, come ad es tenaglie. - Utilizzare sempre guarnizioni pulite e integre. - Collegare a mano il dado ad alette o il dado zigrinato. Non utilizzare utensili. - LH – versione con filettatura sinistrorsa! NOTA In caso di utilizzo all’aperto, il prodotto deve essere collocato o protetto in modo tale da impedire la penetrazione di gocce d’acqua all’interno.	Montagerichting in acht nemen (deze is herkenbaar op het product aangegeven met een pijl)! De montage moet eventueel worden uitgevoerd met passend gereedschap. Bij schroefverbindingen altijd aan het aansluitstuk tegenhouden. Gebruik geen ongeschikt gereedschap zoals tangen. - Bouw dichtingen schoon en onbeschadigd in. - Vleugel- of kartelmoer met de hand verbinden. Gebruik geen gereedschap. - LH – uitvoering met linkse draad! LET OP Bij plaatsing in de open lucht moet het product worden beschermd tegen het binnendringen van water.	Do montażu używać wyłącznie odpowiednich narzędzi. W przypadku połączeń śrubowych zawsze kontrolować na króćcu przyłączeniowym. Nie stosować nieodpowiednich narzędzi, np. szczypiec. - Zakładać czyste i nieuszkodzone uszczelki. - Nakrętki motylkowe i radełkowe dokręcać ręcznie. Nie stosować żadnych narzędzi. - LH – wersja z gwintem lewoskrętnym! WSKAZÓWKA W przypadku stosowania na zewnątrz produkt należy umieścić w miejscu, które będzie zabezpieczone przed przedostawianiem się kropli wody.

3	DE	EN	FR	IT	NL	PL
❶ 	❷ 	❸ 				
❶ Schlauchleitung mit dem Druckregler verbinden ❷ Druckregler an Gasflaschenventil montieren ❸ DICHTHEITSKONTROLLE	❶ Connect the hose assembly with the pressure regulator ❷ Assembly of the pressure regulator to the gas cylinder valve ❸ LEAK TESTING	❶ Connecter le tuyau flexible au régulateur de pression ❷ Monter le régulateur sur le robinet de pression à la bouteille de gaz ❸ CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ	❶ Collegare il tubo flessibile al regolatore di pressione ❷ Montare il regolatore di pressione sulla valvola della bombola del gas ❸ CONTROLLO DI TENUTA	❶ Verbind de slangleiding met de drukregelaar ❷ Drukregelaar aan het gasflesventiel monteren ❸ CONTROLE OP DICHTHEID	❶ Połączyć węz z reduktorem ciśnienia ❷ Zamontować reduktor ciśnienia na zaworze butli gazowej ❸ KONTROLA SZCZELNOŚCI	
DICHTHEITSKONTROLLE	LEAK TESTING	CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ	CONTROLLO DI TENUTA	CONTROLE OP DICHTHEID	KONTROLA SZCZELNOŚCI	
     VORSICHT Verbrennungs- oder Brandgefahr! Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden. • Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden! Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse des Produktes auf Dichtheit zu prüfen. • Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. • Entnahmeventil oder Gasflaschenventil langsam öffnen. • Ist eine Sicherheitseinrichtung (z.B. SBS, EFV) zu dem angeschlossenen Verbraucher zwischen geschaltet, ist diese bei der Dichtheitsprüfung zu öffnen. • Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Lecksuchspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen. • Dichtheit prüfen, indem auf Blasenbildung des schaumbildenden Mittels geachtet wird. HINWEIS Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Falls sich die Undichtheiten nicht beseitigen lassen, darf das Produkt nicht in Betrieb genommen werden und muss ausgetauscht werden.	CAUTION Risk of burning or fire! Serious burns to the skin or damage to property. • Do not use an open flame to check for leaks. Before start-up, check the product connections for leak-tightness. • Close all shut-off fittings on the connected Consumer equipment. • Slowly open the withdrawal valve or the gas cylinder valve. • If there is a safety device (e.g. SBS, EFV) connected to the connected Consumer equipment, open this during leak testing. • Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00). • Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks. NOTICE If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.	ATTENTION Risque de brûlures ou d'incendie ! Brûlures cutanées graves ou dommages matériels. • Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle ! Contrôler l'étanchéité des raccords du produit avant la mise en service. • Fermer tous les robinets d'arrêt des consommateurs branchés. • Ouvrir lentement la soupape de soutirage ou le robinet de la bouteille de gaz. • Si un dispositif de sécurité (p.ex. SBS, EFV) est connecté en amont du consommateur raccordé, il faut l'ouvrir pour réaliser le contrôle d'étanchéité. • Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p.ex. spray détecteur de fuite, réf. commande 02 601 00). • Contrôler l'étanchéité en examinant la formation de bulles dans le produit moussant. AVIS Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE). S'il n'est pas possible d'éliminer les fuites, le produit ne peut pas être mis en service et doit être remplacé.	ATTENZIONE Pericolo di ustione o incendio! Ustioni o danni materiali di grave entità. • Per il controllo, non utilizzare fiamme libere! Prima della messa in servizio, verificare la tenuta stagna dei raccordi del prodotto. • Chiudere tutte le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. • Aprire lentamente la valvola di prelievo o la valvola della bombola del gas. • Qualora sia stato interposto un dispositivo di sicurezza (ad es. SBS, EFV) per l'apparecchio di consumo collegato, aprire tale dispositivo durante il controllo di tenuta. • Applicare a spruzzo prodotti schiumogeni secondo EN 14291 (ad es. spray rilevatore di fughe di gas, n. d'ordine. 02 601 00) su tutti i raccordi. • Verificare la tenuta stagna facendo attenzione all'eventuale formazione di bolle nel prodotto schiumogeno. NOTA Se si formano altre bolle, serrare di nuovo i raccordi (vedi sezione MONTAGGIO). Se le anemeticità persistono, il prodotto non può essere messo in funzione e deve essere sostituito.	VOORZICHTIG Verbrandings- of brandgevaar! Ernstige brandwonden of materiële schade. • Gebruik geen open vlammen voor de controle! Controleer de aansluitingen van het product voor inbedrijfstelling op dichtheid. • Alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. • Uitnameventiel of gasflesventiel langzaam openen. • Is er bij de aangesloten verbruiker een veiligheidscomponent (bijv. SBS, EFV) tussengeschakeld, dan moet deze bij de controle op dichtheid worden geopend. • Spuit alle aansluitingen in met een schuimvormend middel conform EN 14291 (bijv. lekzoekspray, bestelnr. 02 601 00). • Controleer op dichtheid door te letten op bellen die ontstaan in het schuimvormend middel. LET OP Blijven er bellen ontstaan, dan moeten de aansluitingen worden aangedraaid (zie MONTAGE). Als de lekkages niet gedicht kunnen worden, mag het product niet in bedrijf genomen worden en moet het vervangen worden.	PRZESTROGA Niebezpieczeństwo poparzenia lub pożaru! Poważne poparzenia skóry lub szkody materialne. • Do kontroli nie wolno stosować otwartego płomienia! Przed uruchomieniem sprawdzić przyłącza produktu pod kątem szczelności. • Zamknąć całą armaturę odcinającą podłączonych urządzeń odbiorczych. • Powoli otworzyć zawór poboru lub zawór butli z gazem. • Jeśli przy podłączonym urządzeniu odbiorczym znajduje się urządzenie zabezpieczające (np. SBS, EFV), należy je zwolnić podczas kontroli szczelności. • Spryskać wszystkie złącza środkiem pianiącym wg EN 14291 (np. sprayem do lokalizowania nieszczelności, nr katalogowy 02 601 00). • Sprawdzić szczelność, obserwując, czy nie tworzą się pęcherzyki środka pianiącego. WSKAZÓWKA Jeśli powstają kolejne pęcherzyki, należy dokręcić przyłącza (patrz MONTAŻ). Jeżeli nie można usunąć nieszczelności, produktu nie wolno eksploatować i należy go wymienić.	
INBETRIEBNAHME	START-UP	MISE EN SERVICE	MESSA IN SERVIZIO	INBEDRIJFSTELLING	URUCHOMIENIE	
Das Produkt ist nach MONTAGE und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit.	After the product has been ASSEMBED and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation.	Après le MONTAGE et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant, le produit est immédiatement prêt à la mise en service.	Dopo il MONTAGGIO e una volta eseguito correttamente il CONTROLLO DI TENUTA, il prodotto è subito pronto per essere utilizzato.	Het product is na MONTAGE en succesvolle CONTROLE OP DICHTHEID direct klaar voor gebruik.	Bezpośrednio po montażu i przeprowadzeniu KONTROLI SZCZELNOŚCI produkt jest gotowy do eksploatacji.	
BEDIENUNG	OPERATION	COMMANDE	UTILIZZO	BEDIENING	OBŚLUGA	
 • Benutzen Sie dieses Produkt erst, nachdem Sie die Montage- und Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben. • Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit alle Sicherheitshinweise dieser Montage- und Bedienungsanleitung. • Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen. Die Druckregulierung erfolgt durch Drehen des Handrades ❹ zwischen Stellung 1-11 auf der Wählscheibe ❸. → niedrige Zahl = niedriger Ausgangsdruck → hohe Zahl = höherer Ausgangsdruck Die technischen Daten der/ des angeschlossenen Verbrauchsgeräte(s) beachten. Inbetriebnahme durch langsames Öffnen der Gaszufuhr bei geschlossener Absperrarmatur des angeschlossenen Verbrauchsgerätes. Kein Werkzeug verwenden! Montage- und Bedienungsanleitung des angeschlossenen Verbrauchsgerätes beachten! HINWEIS Während des Betriebs die Gasflasche nicht bewegen.	 • Use this product only when you have carefully read the assembly and operating manual. • For your own safety, observe all the safety notes in this assembly and operating manual. • Please also consider the safety of others. The pressure is regulated by rotating the hand-wheel ❹ between position 1-11 on the ❸ dial. → low number = low outlet pressure → high number = higher outlet pressure Please take into account the technical data of the connected consumer equipment. Start the system by slowly opening the gas supply while the shut-off fitting of the connected device equipment remains closed. Do not use tools! Observe the assembly and operating manual of the connected device equipment. NOTICE Do not move the gas cylinder while the system is in operation.	 • N'utilisez ce produit qu'après avoir lu attentivement la notice de montage et de service. • Pour votre sécurité, respectez toutes les consignes de sécurité figurant dans cette notice de montage et de service. • Ayez un comportement responsable par rapport aux autres personnes. La pression est réglée en tournant le volant ❹ et en sélectionnant une position parmi les positions 1 à 11 disponibles sur le ❸ cadran. → nombre bas = pression de sortie basse → nombre élevé = pression de sortie plus élevée Veillez observer les données techniques du/des consommateur(s) raccordé(s). Mise en service en ouvrant lentement l'alimentation de gaz, le robinet d'arrêt du consommateur raccordé étant fermé. Ne pas utiliser des outils ! Respecter la notice de montage et de service du consommateur raccordé. AVIS Ne pas bouger la bouteille de gaz pendant le service.	 • Prima di iniziare a usare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni di montaggio e di utilizzo. • Per vostra sicurezza siete pregati di seguire tutte le avvertenze per la sicurezza fornite nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo. • Adottare un comportamento responsabile onde garantire la sicurezza delle altre persone. La regolazione delle pressione avviene ruotando il volantino ❹ e selezionando una posizione da 1 a 11 sul disco ❸. → numero basso = pressione in uscita ridotta → nr. elevato = pressione in uscita più elevata Attenersi ai dati tecnici dell'apparecchio(i) di consumo/collegato/i. Eeguire la messa in funzione aprendo lentamente l'alimentazione del gas tenendo chiusa la valvola di intercettazione dell'apparecchio di consumo collegato. Non utilizzare utensili! Osservare le istruzioni di montaggio e di utilizzo dell'apparecchio di consumo collegato! NOTA Durante il funzionamento, non muovere la bombola del gas.	 • Gebruik dit product pas nadat u de montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig heeft doorgelezen. • Neem voor uw veiligheid alle veiligheidsvoorschriften in deze montage- en gebruiksaanwijzing in acht. • Gedraag uzelf verantwoordelijk ten opzichte van anderen. De drukregulering geschiedt via draaiing van het handwiel ❹ en keuze van een stand 1-11 op de ❸ keuzeschijf. → laag getal = lage uitgangsdruk → hoog getal = hogere uitgangsdruk Neem de technische gegevens van het/de aangesloten verbruiksapparaat/ verbruiksapparaten in acht. Ingebruikneming door langzaam openen van de gastoevoer bij gesloten afsluitarmatuur van de aangesloten verbruiker. Gebruik geen gereedschap! Montage- en gebruiksaanwijzing van de aangesloten verbruiker in acht nemen! LET OP Tijdens het gebruik de gasfles niet bewegen.	 • Produkt można zacząć użytkować dopiero po dokładnym przeczytaniu instrukcji montażu i obsługi. • Dla własnego bezpieczeństwa należy przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji montażu i obsługi. • Zachowywać się w sposób odpowiedzialny w stosunku do innych osób. Regulacja ciśnienia odbywa się przez obracanie pokręteł ❹ między pozycjami 1-11 na ❸ tarczy. → mała liczba = niskie ciśnienie na wyjściu → duża liczba = wysokie ciśnienie na wyjściu Proszę przestrzegać danych technicznych przyłączonego urządzenia odbiorczego /przyłączonych urządzeń odbiorczych. Uruchomienie przez powolne otwarcie dopływu gazu przy zamkniętej armaturze odcinającej podłączonego urządzenia odbiorczego. Przestrzegać instrukcji montażu i obsługi podłączonego urządzenia odbiorczego! WSKAZÓWKA W trakcie eksploatacji nie poruszać butli z gazem.	
FEHLERBEHEBUNG	TROUBLESHOOTING	DÉPANNAGE	RIMOZIONE DEGLI ERRORI	TROUBLE SHOOTING	ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	
Fehlerursache → Maßnahme Kein Gasdurchfluss: → Gasflaschenventil oder Absperrarmaturen öffnen. → Drehgriff in „OFFEN“-Stellung drehen. Weiterhin kein Gasdurchfluss: → Produkt zur Prüfung an den Hersteller senden.  Gasgeruch Ausströmendes Flüssiggas ist extrem entzündbar! Kann zu Explosionen führen. → Gaszufuhr schließen! → Keine elektrischen Schalter betätigen! → Nicht im Inneren telefonieren! → Räume gut belüften! → Flüssiggasanlage außer Betrieb nehmen! → Fachbetrieb beauftragen!	Fault cause → Action No gas flow: → Open the gas cylinder valve or the shut-off fittings. → Turn twist grip to "OPEN" position. Still no gas flow: → Send the product to the manufacturer to be checked.  Gas smell Leaking LPG is extremely flammable! Can cause explosions. → Close the gas supply. → Do not use any electric switches. → Do not use a phone inside. → Ventilate rooms well. → Shut down the LPG system. → Contact a specialised company.	Cause de la panne → Mesure Pas de débit de gaz : → Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz ou les robinets d'arrêt. → Tourner la poignée tournante pour la régler sur la position « OUVERT » . Toujours pas de débit de gaz : → Envoyer le produit au fabricant pour contrôle.  Odeur de gaz Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable ! Peut provoquer des explosions. → Fermer l'alimentation de gaz ! → N'actionner aucun interrupteur électrique ! → Ne pas téléphoner à l'intérieur du bâtiment ! → Bien aérer les locaux ! → Mettre l'installation de GPL hors service ! → Charger une entreprise spécialisée !	Ricerca degli errori → Provvedimento Nessun flusso di gas: → Aprire la valvola della bombola del gas o le valvole di intercettazione. → Ruotare la manopola girevole in posizione "APERTO". Ancora nessun flusso di gas: → Inviare il prodotto al produttore per un controllo.  Odore di gas Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili! Pericolo di esplosioni. → Interrompere l'alimentazione di gas. → Non attivare interruttori elettrici! → Non effettuare telefonate nell'edificio. → Arieggiare bene gli ambienti! → Mettere fuori servizio l'impianto di gas liquido. → Contattare un'azienda specializzata!	Storingsoorzaak → Maatregel Geen doorstroming van gas: → Gasflesventiel of afsluitarmatuur openen. → Draaigreep in stand "OPEN" draaien. Nog altijd geen doorstroming van gas: → Product ter controle naar de fabrikant sturen.  Gaslucht Uitstromend vloeibaar gas is extreem ontvlambaar! Explosiegevaar. → Gastoevoer sluiten! → Geen elektrische schakelaars bedienen! → Niet telefoneren in het gebouw! → Ruimtes goed ventileren! → Installatie met vloeibaar gas buiten gebruik nemen! → Neem een vakman in de arm!	Przyczyna błędu → Rozwiązanie Brak przepływu: → Otworzyć zawór butli lub armaturę odcinającą. → Pokrętkę przestawić w pozycji „Otwarte”. W dalszym ciągu brak przepływu gazu: → Produkt przesłać do producenta w celu sprawdzenia.  Zapach gazu Wypływający gaz płynny jest skrajnie zapalny! Może prowadzić do wybuchu. → Zamknąć dopływ gazu! → Nie naciskać wyłączników elektrycznych! → Nie wykonywać połączeń telefonicznych w budynku! → Zapewnić dobrą wentylację pomieszczeń! → Wyłączyć instalację gazu płynnego! → Skontaktować się z wyspecjalizowaną firmą!	

4	DE	EN	FR	IT	NL	PL
	Fehlerursache → Maßnahme	Fault cause → Action	Cause de la panne → Remède	Ricerca degli errori → Provvedimento	Storingsoorzaak → Maatregel	Przyczyna błędu → środek zaradczy
	Abnormales Flammenbild einstellbarer Druckregler Nennausgangsdruck des Druckreglers mit Nennanschlussdruck des angeschlossenen Verbrauchers vergleichen: → bei Nichtübereinstimmung, Druckregler auf Nennanschlussdruck einstellen.	Abnormal flame pattern of the adjustable pressure regulator Compare the rated outlet pressure of the pressure regulator to the rated connection pressure of the connected load: → if they do not match, adjust the pressure regulator to the rated connection pressure.	Aspect anormal de la flamme au détendeur de pression réglable Comparer la pression de sortie nominale du détendeur de pression avec la pression nominale raccordée du consommateur raccordé : → si les valeurs ne sont pas identiques, régler le détendeur de pression sur la pression nominale raccordée.	Forma della fiamma anomala dispositivo per la regolazione della pressione impostabile Confrontare la pressione in uscita nominale del dispositivo per la regolazione della pressione con la pressione di alimentazione nominale dell'apparecchio di consumo: → in caso di discordanza, impostare il dispositivo per la regolazione della pressione sulla pressione di alimentazione nominale.	Abnormaal vlambeeld instelbare drukregelaar Nominale uitgangsdruck van de drukregelaar met nominale aansluitdruk van de aangesloten verbruiker vergelijken: → bij geen overeenstemming, drukregelaar op nominale aansluitdruk instellen.	Niettypowy obraz płomienia przy użyciu nastawnego reduktora ciśnienia Porównać znamionowe ciśnienie wyjściowe reduktora ciśnienia ze znamionowym ciśnieniem przyłączowym podłączonego urządzenia odbiorczego: → w przypadku niezgodności ustawić reduktor ciśnienia na znamionowe ciśnienie przyłączowe.
	WARTUNG	MAINTENANCE	ENTRETIEN	MANUTENZIONE	ONDERHOUD	KONSERWACJA
	Das Produkt ist nach ordnungsgemäßer MONTAGE und BEDIENUNG wartungsfrei.	After proper ASSEMBLY and OPERATION, the product is maintenance-free.	Le produit ne nécessite aucun entretien en cas de MONTAGE et de COMMANDE corrects.	Se correttamente MONTATO ed UTILIZZATO, il prodotto non richiede alcun intervento di manutenzione.	Bij een juiste MONTAGE en BEDIENING is het product onderhoudsvrij.	Prawidłowo ZAMONTOWANY i OBSŁUGIWANY produkt nie wymaga konserwacji.
	AUSSERBETRIEBNAHME	SHUT-DOWN	MISE HORS SERVICE	MESSA FUORI SERVIZIO	BUITENBEDRIJFSTELLING	PRZERWANIE EKSPLOATACJI
	Gasflaschenventil und dann Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten. HINWEIS Alle freien Anschlüsse in den Zuleitungen der Flüssiggasanlage sind mit einem geeigneten Verschluss dicht zu verschließen.	Close the gas cylinder valve and then the shut-off fittings of the connected consumer equipment. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed. NOTICE Close all free connections in the feed lines of the LPG system with suitable caps to prevent gas flowing out!	Fermer le robinet de la bouteille de gaz, puis les robinets d'arrêt des consommateurs raccordés. En cas de non utilisation de l'installation de GPL, garder fermés tous les robinets, vannes et soupapes. AVIS Tous les raccords libres des conduites d'arrivée de l'installation de GPL doivent être rendus étanches au moyen d'un capuchon approprié afin d'éviter toute fuite de gaz !	Chiudere la valvola della bombola del gas e le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. In caso di non utilizzo dell'impianto di gas liquido, tenere tutte le valvole chiuse. NOTA Chiudere a tenuta stagna con un tappo idoneo tutti i raccordi liberi dei tubi di alimentazione dell'impianto GPL al fine di impedire la fuoriuscita di gas!	Gasflesventiel en vervolgens alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. Als de installatie met vloeibaar gas niet gebruik wordt, alle ventielen gesloten houden. LET OP Alle vrije aansluitingen in de toevoerleidingen van de installatie met vloeibaar gas moeten met een geschikte dop afgesloten worden om te voorkomen dat er gas ontsnapt!	Zamknąć zawór butli z gazem, a następnie armaturę odcinając podłączonych odborników. W przypadku nieużywania urządzenia zasilanego gazem ciekłym wszystkie zawory powinny być zamknięte. WSKAZÓWKA Aby uniknąć wycieku gazu, wszystkie wolne przyłącza doprowadzające gaz w instalacji należy szczególnie zamknąć przy użyciu odpowiedniego zamknięcia.
	INSTANDSETZUNG	RESTORATION	RÉPARATION	RIPARAZIONE	REPARATIE	NAPRAWA
	Führen die unter INBETRIEBNAHME genannten Maßnahmen nicht zur ordnungsgemäßen Wiederinbetriebnahme und liegt kein Auslegungsfehler vor, muss das Produkt zur Prüfung an den Hersteller eingesandt werden. Bei unbefugten Eingriffen erlischt die Gewährleistung.	If the actions described in START-UP do not lead to a proper restart and if there is no dimensioning problem, the product must be sent to the manufacturer to be checked. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.	Le produit devra être renvoyé au fabricant pour contrôle si les mesures mentionnées sous MISE EN SERVICE restent sans succès quant à la remise en service correcte et qu'aucune erreur de dimensionnement n'a été commise. La garantie est annulée en cas d'interventions non autorisées.	Se quanto indicato alla sezione MESSA IN SERVIZIO non porta ad una regolare rimessa in funzione e non sussiste alcun errore di progettazione, il prodotto deve essere inviato al costruttore per essere controllato. In caso di interventi non autorizzati, la garanzia decade.	Leiden de onder INBEDRIJFSTELLING genoemde maatregelen niet tot de correcte herinbedrijfstelling en is er geen sprake van een ontwerpfout, dan moet het product voor controle aan de fabrikant worden gezonden. Bij onbevoegde ingrepen komt de garantie te vervallen.	Jeśli działania wymienione w punkcie URUCHOMIENIE nie prowadzą do prawidłowego ponownego uruchomienia, a błąd nie dotyczy ustawień, należy wysłać produkt do producenta w celu przeprowadzenia kontroli. Ingerencje osób nieuprawnionych prowadzą do wygaśnięcia roszczeń wynikających z rękojmi.
	AUSTAUSCH	REPLACEMENT	REPLACEMENT	SOSTITUZIONE	VERVANGING	WYMIANA
	Bei Anzeichen jeglichen Verschleißes und jeglicher Zerstörung des Produktes oder eines Teiles des Produktes, muss dieses ausgetauscht werden. Nach Austausch des Produktes, Schritte MONTAGE, DICHTHEITSKONTROLLE und INBETRIEBNAHME beachten! Um unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, wird empfohlen die Einrichtung vor Ablauf von 10 Jahren nach dem Herstellungsdatum auszuwechseln.	If there is any sign of wear or if the product or parts thereof are damaged, it must be replaced. When the product has been replaced, observe the steps ASSEMBLY, LEAK TESTING, and START-UP. To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended that you replace the device within 10 years of the date of manufacture.	Dès les premiers signes d'usure et de détérioration du produit ou d'une pièce du produit, celui-ci devra être remplacé. Une fois le produit remplacé, suivre les étapes indiquées aux points MONTAGE, CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ et MISE EN SERVICE ! Afin de garantir un parfait fonctionnement de l'installation dans des conditions de fonctionnement normales, nous recommandons de changer l'équipement au plus tard 10 ans après sa date de fabrication.	Sostituire il prodotto non appena si AV V ISO segni di usura o danni sul prodotto o su sue parti. Dopo la sostituzione, tenere presente quanto riportato ai punti MONTAGGIO, CONTROLLO DI TENUTA STAGNA e MESSA IN SERVIZIO! Per garantire il funzionamento ineccepibile dell'impianto in normali condizioni di esercizio, si raccomanda di sostituire il dispositivo entro 10 anni dalla data di produzione.	Bij tekenen van slijtage en bij elke beschadiging van het product of een deel van het product, moet dit worden vervangen. Let na vervanging van het product op de stappen MONTAGE, CONTROLE OP DICHTHEID en INBEDRIJFSTELLING! Om onder normale bedrijfsomstandigheden een probleemloze werking van de installatie mogelijk te maken, wordt aangeraden om de installatie na 10 jaar na productiedatum te vervangen.	W przypadku oznak zużycia, zniszczenia produktu lub jego części produkt należy wymienić. Po wymianie produktu postępować zgodnie z krokami MONTAŻ, KONTROLA SZCZELNOŚCI I URUCHAMIANIE! Aby zagwarantować prawidłowe działanie instalacji w normalnych warunkach eksploatacji, zaleca się wymianę urządzenia przed upływem 10 od daty produkcji.
	TECHNISCHE DATEN	TECHNICAL DATA	DONNÉES TECHNIQUES	DATI TECNICI	TECHNISCHE GEGEVENS	DANE TECHNICZNE
	max. zulässiger Druck PS 16 bar	max. admissible pressure PS 16bar	pression max. admissible PS 16 bars	pressione max ammessa PS 16 bar	max. toelaatbare druk PS 16 bar	maks. dopuszczalne ciśnienie PS 16 bar
	Eingangsdruck EN61V50:	Inlet pressure EN61V50:	Pression d'entrée EN61V50 :	Pressione in entrata EN61V50:	Ingangsdruk EN61V50:	Ciśnienie wejściowe EN61V50:
	Eingangsdruck 61-V500:	Inlet pressure 61-V500:	Pression d'entrée 61-V500 :	Pressione in entrata 61-V500:	Ingangsdruk 61-V500:	Ciśnienie wejściowe 61-V500:
	Ausgangsdruck:	Outlet pressure:	Pression de sortie :	Pressione in uscita :	Uitgangsdruk:	Ciśnienie wyjściowe:
	Gesicherter Durchfluss:	Guaranteed flow rate:	Débit garanti :	Flusso nominale assicurato	Gezekerd debiet:	Zabezpieczona przepustowość:
	Temperaturbereich: –20 °C / +50 °C	Temperature range: –20°C / +50°C	Plage de température : –20 °C / +50 °C	Campo di temperatura: -20 °C / +50 °C	Temperatuurbereik: –20 °C / +50 °C	Zakres temperatur: –20°C / +50°C
	ENTSORGEN	DISPOSAL	ÉLIMINATION	SMALTIMENTO	AFVOEREN	UTYLIZACJA
	Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.	To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.	Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer nos produits avec les déchets domestiques. Le produit doit être remis pour élimination ou recyclage à des centres de collecte ou des déchetteries avec tri sélectif.	Per tutelare l'ambiente, i nostri prodotti non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Il prodotto deve essere portato per lo smaltimento in un centro di raccolta o deposito pubblico locale.	Om het milieu te beschermen mogen onze producten niet met het gewone huisvuil meegegeven worden. Het product dient via plaatselijke inzamelpunten of sorteercentra voor afval verwijderd te worden.	W celu ochrony środowiska naturalnego nie utylizować naszych produktów razem z odpadami komunalnymi. Produkt należy oddać do miejscowego punktu zbiórki lub odzysku surowców wtórnych.
	TECHNISCHE ÄNDERUNGEN	TECHNICAL CHANGES	MODIFICATIONS TECHNIQUES	MODIFICHE TECNICHE	TECHNISCHE WIJZIGINGEN	ZMIANY TECHNICZNE
	Alle Angaben in dieser Montage- und Bedienungsanleitung sind die Ergebnisse der Produktprüfung und entsprechen dem derzeitigen Kenntnisstand sowie dem Stand der Gesetzgebung und der einschlägigen Normen zum Ausgabedatum. Änderungen der technischen Daten, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Alle Abbildungen dienen illustrativen Zwecken und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.	All the information contained in this assembly and operating manual is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue. We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted. All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.	Toutes les indications fournies dans cette notice de montage et de service résultent d'essais réalisés sur les produits et correspondent à l'état actuel des connaissances ainsi qu'à l'état de la législation et des normes en vigueur à la date d'édition. Sous réserve de modifications des données techniques, de fautes d'impression et d'erreurs. Toutes les images sont représentées à titre d'illustration et peuvent différer de la réalité.	Tutte le informazioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo sono frutto delle verifiche eseguite sul prodotto e rispettano l'attuale stato della tecnica nonché della legislazione e delle norme pertinenti valide al momento della pubblicazione. Con riserva di modifiche ai dati tecnici; salvo refusi ed errori. Le immagini hanno solo scopo illustrativo e possono divergere dall'esecuzione effettiva.	Alle opgaven in deze montage- en gebruiksaanwijzing zijn het resultaat van productcontrole en komen overeen met de huidige stand van de kennis en de stand van de wetgeving en de toepasselijke normen op de datum van afgifte. Wijzigingen van de technische gegevens, drukfouten en vergissingen zijn voorbehouden. Alle afbeeldingen zijn bedoeld ter illustratie en kunnen afwijken van de feitelijke uitvoering.	Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji montażu i obsługi przygotowano na podstawie wyników kontroli produktu. Są one zgodne z obecnym stanem wiedzy oraz stanem prawnym i właściwymi normami obowiązującymi w momencie wydania. Zmiany parametrów technicznych, błędy drukarskie i omyłki zastrzeżone. Wszelkie ilustracje służą celom wizualizacyjnym i mogą odbiegać od wersji rzeczywistej.
	GEWÄHRLEISTUNG	WARRANTY	GARANTIE	GARANZIA	GARANTIE	RĘKOJMIA
	Wir gewähren für das Produkt die ordnungsgemäße Funktion und Dichtheit innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums. Der Umfang unserer Gewährleistung richtet sich nach § 8 unserer Liefer- und Zahlungsbedingungen.	We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.	Nous garantissons le fonctionnement conforme et l'étanchéité du produit pour la période légale prescrite. L'ampleur de notre garantie est régie par l'article 8 de nos conditions de livraison et de paiement.	Il produttore garantisce il funzionamento corretto del prodotto e la tenuta dello stesso per la durata prevista per legge. La portata della garanzia offerta è disciplinata ai sensi dell'art. 8 delle nostre Condizioni di fornitura e pagamento.	Wij garanderen voor het product de juiste werking en dichtheid binnen de wettelijk voorgeschreven periode. De omvang van deze garantie is beschreven in § 8 van onze leverings- en betalingsvoorwaarden.	Zapewnimy prawidłowe działanie i szczelność produktu w okresie wymaganym ustawą. Zakres rękojmi jest zgodny z § 8 naszych Warunków dostaw i płatności.
	ZERTIFIKATE	CERTIFICATE	CERTIFICATS	CERTIFIKATEN	CERTIFICAZIONI	CERTYFIKATY
	Unser Managementsystem ist zertifiziert nach ISO 9001, ISO 14001 und ISO 50001 siehe: www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem.	Our management system is certified according to ISO 9001, ISO 14001 and ISO 50001, see: www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem.	Notre système de gestion est certifié selon ISO 9001, ISO 14001 et ISO 50001, voir : www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem.	Ons managementsysteem is gecertificeerd volgens ISO 9001, ISO 14001 en ISO 50001; zie: www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem.	Il nostro sistema gestionale è certificato ISO 9001, ISO 14001 e ISO 50001, vedere: www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem.	Nasz system zarządzania posiada certyfikaty ISO 9001, ISO 14001 oraz ISO 50001 dostępne na stronie: www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem..